
УДК 168.522
DOI 10.31249/hoc/2019.04.08

Константин Душенко®

**«РОССИЯ – РОДИНА СЛОНОВ»: МЕТАМОРФОЗЫ
ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОГО АНЕКДОТА**

*Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Москва, Россия*

Аннотация. Фраза «Россия – родина слонов» восходит к советскому анекдоту конца 1940-х годов. Этот анекдот, в свою очередь, был переделкой широко известного интернационального анекдота, возникшего в годы Первой мировой войны и ставшего источником польского крылатого выражения «Слон и польский вопрос».

Ключевые слова: фразеологизмы; политический анекдот; борьба за приоритет; национальная психология.

Konstantin Dushenko

**Russia is the Motherland of Elephants:
Metamorphosis of an International Joke**

*Institute of Scientific Information in Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences*

Abstract. Russian idiom «Russia is the Motherland of Elephants» goes back to the Soviet joke of the late 1940 s. This joke in turn was a remake of a widely known international joke that arose during the World War I and became the source of the Polish idiom «The Elephant and the Polish Question».

Keywords: phraseological units; political jokes; the struggle for priority; national psychology.

Первая статья русской Википедии появилась 24 мая 2001 г. Она называлась «Россия» и состояла из одной фразы: «Россия – великая страна». Вскоре вместо нее появилась другая: «Россия – родина слонов (ушастых, повышенной проходимости – см. *мамонт*)» [3].

Эта фраза провисела на сайте более года, пока «текст-рыба» не был заменен настоящей статьей. Выбор именно такого начала главной энциклопедии Рунета не был случайным – он символизировал ее свободу от цензуры, как государственной, так и издательской.

Сентенция «Россия – родина слонов» бытует на правах поговорки, подобно сентенциям «Умом Россию не понять» (Ф. Тютчев) или «В России две беды: дураки и дороги» (М. Задорнов). Вопрос о ее происхождении обычно не возникает. Между тем история фразы представляет немалый интерес.

В книге американских музыковедов о Шостаковиче (1998) цитируется интервью с Евгением Евтушенко: «48-й, 49-й годы. Это было гротескное и ужасное время. Например, в Политехническом музее читалась лекция под названием “Россия – родина слонов”, на которую я пошел с несколькими друзьями» [12, р. 396].

Здесь мы имеем дело с классической аберрацией памяти. Лекций с таким названием в 1940-е годы не было, а фраза возникла из политического анекдота. По сообщению писателя Григория Свирского, который в 1972 г. эмигрировал из СССР, это «самый распространенный университетский анекдот сорок девятого года о русском приоритете во всем и вся» [9, с. 142].

Действительно, «родина слонов» пародирует официальные штампы позднесталинской эпохи: «Россия – родина радио», «Россия – родина электричества», «Россия – родина авиации» и т.д. Но, как будет показано ниже, «анекдот сорок девятого года» имел за собой давнюю интернациональную родословную, а русскому поговорочному слону предшествовал поговорочный польский.

Традиционная тема анекдота – особенности национального характера различных народов («Заходят в бар ирландец, англичанин и американец...»; «Летят русский, американец и француз на воздушном шаре...» и т.д.). Один из таких анекдотов возник в годы Первой мировой

войны. В марте 1916 г. в московской газете «Раннее утро» появилась заметка «Психология наций», взятая из «одной голландской газеты»:

«За несколько лет до войны общество любителей зоологии и акклиматизации животных одной великой державы послало в Африку научную экспедицию из трех человек с целью изучения нравов диких слонов. Случилось так, что в состав экспедиции попали немец, француз и поляк. Экспедиция провела в Африке пять лет. По возвращении в Европу немец написал три толстых тома, в которых рассмотрел вопрос о слонах с точек зрения военной, биологической, геологической, этнографической, географической, исторической и вообще с точки зрения всех наук и искусств. Француз засел на два дня и написал веселый фельетон на тему – слоны и любовь. А поляк заперся, долго думал и, наконец, издал брошюру под названием: “Слон и польский вопрос”» [7].

В то время «польский вопрос», т.е. вопрос о независимости Польши, стоял на повестке дня. Россия и Германия соперничали за лояльность поляков в войне и рассматривали планы восстановления – в той или иной форме – польской государственности.

Тогда же этот анекдот появился в немецкой печати, а затем и в англоязычной. Уже после войны министр сельского хозяйства США Д.Ф. Хьюстон привел его в следующем виде:

«Французское общество естествознания предложило большую награду за лучшую статью о слонах. <...> Статья француза называлась “Слон и его любовные похождения”, статья англичанина – “Охота на слонов и другие большие игры в джунглях Африки”, статья американца – “Слон и его использование в качестве транспортного средства”, статья немца – “Краткое введение в изучение развития носовой кости слона”, а статья поляка – “Слон и польский вопрос”» [13, p. 6].

В романе классика польской литературы Стефана Жеромского «Канун весны» (1924) читаем:

«← Словом, все, всегда и везде – Польша, Польши, Польше, Польшу...
– Да. <...> Мы рождены с дефектом полоноцентризма.
– <...> ...В любом рассуждении на философские и социальные темы возникает Польша, как *deus ex machina* [бог из машины, *лат.*]. Есть известный анекдот на тему “Слон”. Поляк, который – после представителей других народов – должен представить сочинение о слоне, не задумываясь пишет: “Слон и Польша”» [16, s. 310].

Хотя анекдот возник, скорее всего, за пределами Польши, только в Польше выражение «Слон и польский вопрос» стало фразеологизмом и включается в соответствующие словари с пояснением: «О выискивании в каждом вопросе связей с Польшей» [15, s. 289]. В 1995 г. известный поэт Станислав Бараньчак опубликовал книжку пародий под заглавием «Бог, труба и отчизна: Слон и польский вопрос глазами поэтов». Здесь пародировались хрестоматийные патриотические стихотворения, и во всех пародиях обыгрывалась тема слона [10 а].

В 1920-е годы анекдот о слоне в различных вариантах существовал уже на всех основных европейских языках. По его мотивам французский критик Альбер Тибоде (A. Thibaudet) создал философскую притчу:

«Предлагается написать книгу о слоне. Англичанин уезжает в Африку или Индию и возвращается с большим хаотичным трудом, полным описаний и цифр, включая гостиничные счета автора. Немец уходит в себя, чтобы отыскать Идею Слона, слона-в-себе, Пра-слона. Француз пишет блестящую статью о слоне в кафе сада Аклиматасьон [парк со зверинцем в Париже. – К. Д.]. <...> Поляк сочиняет трактат “Слон и польский вопрос” (что не так уж смешно). Русский [философ-эмигрант. – К. Д.] приносит книгу под названием “Существует ли слон?”. Сюрреализм же доводит до крайности русский взгляд на вещи: никакого слона не существует – слонем является все» («Размышления о литературе», 1925) [цит. по: 14, р. 93].

Немецкий филолог Виктор Клемперер цитировал одну из немецких версий: «Американец пишет: “Как я убил своего тысячного слона”. Немец: “Об использовании слонов во Второй Пунической войне”» («ЛТГ. Язык Третьего Рейха», 1947) [цит. по: 5, с. 775–776].

Советскую версию этого сюжета (пока еще без «родины слонов») записал в 1935 г. в своем дневнике драматург Александр Афиногенов:

«В Академии наук объявили конкурс на тему о слоне. Англичанин принес работу минуту в минуту к сроку на тему: “Хобот слона как рычаг работы и клыки как экспортная статья”. Немец пришел даже за пять минут до срока и сдал увесистый том: “К постановке вопроса об изучении проблемы исследования слонов”. Француз прибежал запыхавшись и чуть опоздав и сдал работу на тему: “Любовь у слонов и любовь со слонихой”. Русский опоздал на два дня: “У меня была больна тетя и я не мог написать к сроку. А также ввиду того, что со слонами я не знаком, я написал работу на тему о лишнем человеке”» [5, с. 775].

Что же касается «анекдота сорок девятого года», то его самая ранняя известная нам запись принадлежит работникам следственных органов. Она содержалась в деле учителя из Днепропетровска Д.И. Ровинского, который в 1953 г. был обвинен в антисоветской агитации и пропаганде: «Во Франции в газетах появились заголовки “Слоны и любовь”, в Англии – “Слоны и британский импорт”, а в СССР начали печатать заголовки “СССР – родина слонов”, “Слоны в борьбе за мир”, “Классики марксизма-ленинизма о слонах”» (начало анекдота здесь, по-видимому, опущено) [5, с. 775].

Позднее возник и болгарский слон: «Объявлен мировой конкурс на лучшую книгу о слонах. Прибыли: из Германии “Краткое введение в основы слоноведения”, из Англии “Слон и империя”, из США “Слоны и деньги”, из Франции “Слон и любовь”, из СССР “Россия – родина слонов”, из Болгарии “Советский слон – лучший друг болгарского слона”» [10, с. 342].

Поздняя и наиболее развернутая немецкая версия анекдота выглядит так:

«Для тематического номера газеты, посвященного слону, свои статьи прислали представители различных стран.

Француз: “Любовная жизнь слона”.

Англичанин: “Слон и английское мировое хозяйство”.

Американец: “Как я убил самого большого слона в мире!”

Русский: “Слон и пятилетка”.

Итальянец: “Слон и эпоха Возрождения”.

Немец [из ФРГ]: “Слон в философском, нравственном и культурном отношении с особым рассмотрением идеи слоновости” (препринт труда, рассчитанного на 77 томов).

Гражданин ГДР: “Русский слон – пример для нас”.

Датчанин: “Поваренная книга. Сто способов приготовить слона”.

Австриец: “Воспоминания слона о старом венском Бургтеатре”» [11, S. 329].

Уже в конце 1920-х годов появилась версия анекдота с заключительной фразой «Слон и еврейский вопрос». А в русскоязычном сборнике 1985 г. помещен близкий по смыслу советский анекдот: «“Хаим, ты слышал новость? В зоопарке родился слоненок!” – “А как это отразится на евреях?”» [там же, с. 415].

Эмигрировавший из СССР критик Аркадий Белинков приводил слова Виктора Шкловского (не называя его по имени): «В годы культа 164

<...> бывали случаи, когда в издательстве заставляли писать, что Россия родина слонов. Ну, вы же понимаете, – это не дискуSSIONно. Такие вещи не обсуждаются. <...> Многие писали: “Россия – родина слонов”. А я почти без подготовки возмутился. Я сломал стул. Я пошел. Я заявил: “Вы ничего не понимаете. Россия – родина мамонтов!”» [2, с. 442].

Едва ли Шкловский предполагал, что в XXI в. о России как родине и мамонтов, и слонов будут говорить уже без всякого сарказма. Но именно так говорила поэтесса Новелла Матвеева:

«“Россия – родина слонов!” – иронизируют они – и гогочут своему, без конца воспроизводимому, “остроумию”. (Украшенному еще и невежеством!) “Россия не может быть родиной слонов”, – имеют в виду, злорадствуя, эти пересмешники. А между прочим, почему бы и нет? Да будет сомневающимся известно, что именно на территории России – как показывают, кстати, раскопки ученых – было обнаружено САМОЕ БОЛЬШОЕ В МИРЕ количество останков мамонтов! <...> Так что, господа остроумцы, Россия не только родина слонов, но даже еще и ПРАРОДИНА МАМОНТОВ!!!» («Сюжеты на манжетах», 2004) [4, с. 279].

Эти строки, возможно, возникли под влиянием статьи Андрея Никонова «“Россия – родина слонов”? Нет – мамонтов» (2002). Автор писал: «В определенном смысле можно сказать: Россия – родина мамонтов. И уж во всяком случае родина их изучения. И почему бы этому факту, как и множеству действительных отечественных достижений, не быть предметом гордости?» [6, с. 60].

В 2007 г. эту тему подхватила пародийная Абсурдопедия: «Россия – родина слонов? Абсурд! Россия – это кладбище мамонтов!» Таким был один из эпиграфов к статье «Россия», с подписью: «Жорж Кювье. Recherches sur les ossements fossiles (Исследование ископаемых окаменелостей)» [8].

Заметим еще, что крайняя чувствительность в вопросах национального приоритета была присуща не только позднесталинскому государству. Математик В.И. Арнольд (1937–2010), член АН СССР и Французской Академии наук, вспоминал: «Признать влияние Ньютона или Гиббса французам трудно. <...> О том, как во Франции преодолели эту трудность, мне стало известно в результате многообразной деятельности “Комитета по защите наследия французской науки от иностранцев”, членом которого меня назначил министр науки Франции (и

в работе которого я, впрочем, никакого участия не принимал, все вспоминая о родине слонов)» [1, с. 61]. Здесь же Арнольд дает сноску: «Слова “Россия – родина слонов” изобрел в XVIII веке испанский путешественник, рекламировавший таким способом увиденные им в кунсткамере Петербурга остатки мамонтов».

В викторинах и играх типа «Что? Где? Когда?» можно встретить вопрос: «Благодаря какому острову родилась поговорка: “Россия – родина слонов”?» Правильным ответом считается: «Соловки», поскольку там располагались Соловецкие лагеря особого назначения (СЛОН).

Наконец, еще одна версия связывает появление выражения с книгой В.В. Данилевского «Русская техника» (1947), где упомянут «“паровой слон” – паровой автомобиль Аммоса Черепанова, – племянника паровозостроителя» [3 а, с. 10]. В 1940-е годы В.В. Данилевский внес большой вклад в борьбу за «приоритет отечественной науки и техники».

Однако все эти версии – не более чем этимологические легенды, созданные задним числом.

Список литературы

1. *Арнольд В.И.* Что такое математика? – М.: МЦНМО, 2002. – 104 с.
2. *Белинков А.В.* Сдача и гибель советского интеллигента: Юрий Олеша. – Мадрид: Ed. Castilla, 1976. – 686 с.
3. «Википедия» и случаи ее блокировки в разных странах. Досье: [Электронный ресурс. Дата публикации: 25 авг. 2015 г.]. – Режим доступа: <https://tass.ru/info/2208491> (Дата обращения: 5.06.2019.)
- 3 а. *Данилевский В.В.* Русская техника. – Л.: Ленингр. газ., журн. и книж. изд-во, 1947. – 516 с.
4. *Матвеева Н.* Мяч, оставшийся в небе: автобиографическая проза, стихи. – М.: Молодая гвардия, 2006. – 633 с.
5. *Мельниченко М.* Советский анекдот (Указатель сюжетов). – М.: Новое лит. обозрение, 2014. – 1104 с.
6. *Никонов А.* «Россия – родина слонов? Нет – мамонтов» // Знание – сила. – М., 2002. – № 11. – С. 60–67.
7. Психология наций // Газетные старости: Раннее утро (газета). – М., 1916. – 7 марта. – Режим доступа: <http://starosti.ru/archive.php?m=3&y=1916> (Дата обращения: 10.05.2019.)
8. Россия // Абсурдопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://absurdopedia.net/wiki/Россия> (Дата обращения: 5.06.2019.)
9. *Свицкий Г.* Заложники: Роман-документ. – Париж: Les Editeurs Reunis, 1974. – 461 с.

10. *Штурман Д., Тиктин С.* Советский Союз в зеркале политического анекдота. – London: Overseas Publications Interchange Ltd, 1985. – 469 с.
- 10 a. *Barańczak S.* Bóg, trąba i Ojczyzna: Słoń a sprawa polska oczami poetów od Reja do Rymkiewicza. – Kraków: Znak, 1995. – 49 c.
11. Erzählen zwischen den Kulturen / Hrsg. von S. Wienker-Piepho, K. Roth. – Münster und a.: Waxmann Verlag, 2004. – 345 S.
12. *Ho A.B., Feofanov D.* Shostakovich Reconsidered. – London: Toccata Press, 1998. – 787 p.
13. *Houston D.F.* Address Before the American National Live Stock Association, Denver, Colo., January 22, 1919. – Washington: U.S. Government Printing Office, 1919. – 16 p.
14. *Livak L.* Russian émigré literature in the context of French modernism. – Madison: University of Wisconsin, 1999. – 782 p.
15. Słownik frazeologiczny PWN / Oprac. Elżbieta Sobol. – Warszawa: PWN, 2008. – 590 s.
16. *Żeromski S.* Przedwiośnie: Powieść. – Warszawa; Kraków: J. Mortkiewicz, 1928. – 383 s.

References

1. *Arnol'd V.I.* Chto takoe matematika? – M.: MCNMO, 2002. – 104 s.
2. *Belinkov A.V.* Sdacha i gibel' sovetskogo intelligenta: Yuriy Olesha. – Madrid: Ed. Castilla, 1976. – 686 s.
3. «Vikipediya» i sluchai ee blokirovki v raznyh stranah. Dos'ce: [Elektronnyj resurs. Data publikacii: 25 avg. 2015 g.]. – Rezhim dostupa: <https://tass.ru/info/2208491>.
- 3 a. *Danilevskij V.V.* Russkaya tekhnika. – L., Leningr. gaz. – zhurn. iknizh. izd-vo, 1947. – 516 s.
4. *Matveeva N.* Myach, ostavshijsya v nebe: avtobiograficheskaya proza, stih. – M.: Molodaya gvardiya, 2006. – 633 s.
5. *Mel'nichenko M.* Sovetskij anekdot (Ukazatel' syuzhetov). – M.: Novoe lit. obozrenie, 2014. – 1104 s.
6. *Nikonov A.* «Rossiya – rodina slonov? Net – mamontov» // Znanie – sila. – M., 2002. – № 11. – S. 60–67.
7. Psihologiya nacij // Gazetnye starosti: Rannee utro. – M., 1916. – 7 marta. – Rezhim dostupa: <http://starosti.ru/archive.php?m=3&y=1916>.
8. Rossiya // Absurdopediya [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://absurdopedia.net/wiki/Rossiya>
9. *Svirskij G.* Zalozhniki: Roman-dokument. – Parizh: Les Editeurs Reunis, 1974. – 461 s.
10. *Shturman D., Tiktin S.* Sovetskij Soyuz v zerkale politicheskogo anekdota. – London: Overseas Publications Interchange Ltd, 1985. – 469 s.
- 10 a. *Barańczak S.* Bóg, trąbai Ojczyzna: Słoń a sprawa polska oczami poetów od Reja do Rymkiewicza. – Kraków: Znak, 1995. – 49 c.
11. Erzählen zwischen den Kulturen / Hrsg. von S. Wienker-Piepho, K. Roth. – Münster und a.: Waxmann Verlag, 2004. – 345 S.

12. *Ho A.B., Feofanov D.* Shostakovich Reconsidered. – London: Toccata Press, 1998. – 787 p.
13. *Houston D.F.* Address Before the American National Live Stock Association, Denver, Colo., January 22, 1919. – Washington: U.S. Government Printing Office, 1919. – 16 p.
14. *Livak L.* Russian émigré literature in the context of French modernism. – Madison: University of Wisconsin, 1999. – 782 p.
15. Słownik frazeologiczny PWN / Oprac. Elżbieta Sobol. – Warszawa: PWN, 2008. – 590 s.
16. *Żeromski S.* Przedwiośnie: Powieść. – Warszawa; Kraków: J. Mortkowicz, 1928. – 383 s.